

## České scénické umění na jihokorejském PAMSu!

Tisková zpráva, Česká centra – ústředí  
Praha, 3. 10. 2014

O české divadelní a scénické umění je ve světě zájem. Svědčí o tom ohlasy diváků i ocenění kritiky. Čeští divadelníci přitahují pozornost na americkém APAPu, skotském Edinburghu, rumunském Sibiu i londýnském MimeFestu. Za necelý týden startuje jihokorejský PAMS (Performing Arts Market in Soul). Letos poprvé se samostatnou oficiální účastí českých umělců. Korejské veřejnosti se tady představí soubory Spitfire Company a Tantehorse. Oběma se dostává podpory Českých center a Pražské informační služby. 10. ročník se koná ve dnech 7. – 11. 10. 2014 v Soulu.

### PAMS: ŠANCE DOSTAT SE DO ASIE

Veletrh scénických umění PAMS se v Soulu koná od 7. 10. do 11. 10. 2014, celou událost sledují odborníci z Asie i z celého světa. Letos poprvé se díky iniciativě Českých center představí také Česká republika. „V Koreji je obecně velký zájem o českou kulturu a umění. Bohužel však Korejci ze současné české scény jen stěží něco znají“, říká Michaela Lee, vedoucí kanceláře Českého centra Soul. Plánovaná účast na PAMS, kterou iniciovala a organizují Česká centra, by měla napomoci tuto neznalost odstranit a každý rok seznamovat korejské pořadatele s aktuální nabídkou českých umělců. Na PAMS 2014 vycestují Spitfire Company a Tantehorse, oba soubory etablované v Evropě i zámoří. Obě představení spojuje žánr fyzického a tanečního divadla a důraz na symbiózu všech jevištních složek, především na vizuální.

„Vždy se snažíme o dialog a vždy jsme v očekávání, jak diváci budou reagovat. Často jsme hráli v zahraničí, takže můžeme reakce diváků srovnávat“, říká režisér Petr Boháč. „Samozřejmě doufáme, že se na nás přijdou podívat dramaturgové jiných divadel a že se nám podaří domluvit další zájezdy našich skupin. Většinou to tak je, většinou se dostávají efekt

valící se sněhové koule. Tak doufáme, že se to dostaví i v Koreji. Příští rok plánujeme tour do Pekingu“, dodává režisér.

Jihokorejský veletrh scénického umění PAMS je ve srovnání s newyorským APAPem komornější, představuje však jedinečnou příležitost k pronikání evropského divadla a tance do Asie. Každoročně se sem sjíždí bezmála 2 000 delegátů. Podle Michaely Lee, ředitelky Českého centra Soul, však zájem o účast ze strany uměleckých souborů permanentně narůstá.

### KDO NA LETOŠNÍ PAMS?

Spitfire Company přijíždí s představením Antiwords, Tantehorse zde uvede „S/He Is Nancy Joe“. Obě představení vzbudila mimořádný ohlas v zahraničí. Čím jsou tato představení zajímavá? Podle Boháče zaujmou svým humorem

a vizuální složkou. „U Antiwords jsou dominantou velké hlavové masky od akademické malířky Pauliny Skavové. U S/He Is Nancy Joe je hodna obdivu komiksová složka, která tvoří příběh“, dodává Boháč. Obě představení zaznamenávají úspěch na světových festivalech. Diváci je mohli vidět v Koreji, Anglii, Skotsku, Kypru, USA, Norsku, Itálii, Německu. Na svém kontě mají řadu ocenění, mezi nimi i Herald Angel Award a Best of Dance Washington Post.

### SPITFIRE COMPANY: ANTIWORDS

Antiwords režiséra Petra Boháče představuje absurdní klaunérii s příběhem o nemožnosti naleznout vlastní identitu. Představení vzniklo na předloze Havlovy Audience, a to především na jejím humoru rozbíjejícím zažité konvence. Příběh zde není důležitý, je de facto banální: Dvě ženy ve velkých maskách dvou mužů sedí u stolu a pijí litry piva. S přibývajícím alkoholem se odhaluje pravá podstata situace.

### TANTEHORSE: S/HE IS NANCY JOE

Česká centra

Václavské nám. 816/49, 110 00 Praha 1

T: +420 234 668 211, F: +420 234 668 215

E: info@czech.cz, <http://www.czechcentres.cz>

S/He Is Nancy Joe od Tantehorse originální formou poukazuje na problémy transgenderu, na to, co musí prožívat člověk, který se narodil v cizím těle. Důležitým a oceňovaným aspektem je propojení vizuální složky v podobě komiksu a tělesného jazyka tanečnice Miřenky Čechové, která celé představení režiruje.

### PAMS NIGHT

Obě představení se odehrají ve dvou reprízách 7. a 8. 10. 2014 v MAPO Arts Center. Jedná se o sportovní komplex městské části Mapcho, který sestává z velkého a malého sálu a galerie. Obě představení proběhnou v programu PAMS Link. „PAMS Link je jedna ze sekcí veletrhu. Jejím cílem je představení současného scénického umění z celého světa v širším měřítku prostřednictvím veřejně přístupných představení“, vysvětluje Michaela Lee. Nejedná se o klasický showcase, jenž je časově omezen a navíc jej mohou zhlédnout pouze návštěvníci veletrhu. „Účinkující do showcasu si vybírá sám organizátor dlouho dopředu. Do programu PAMS Link může být zahrnuto jakékoliv představení, o jehož zařazení si pořadatel zažádá a jež splní určité podmínky“, uzavírá Lee.

### ČESKÁ CENTRA VE SPOLUPRÁCI S PIS

Na veletrhu bude české scénické umění zastoupeno samostatným veletržním stánkem, který vznikl díky spolupráci Českých center a Pražské informační služby. Další chystanou událostí je PAMS Night konaná 9. 10. 2014 v Českém centru Soul (budova Castle Praha). Networkingový večer obsáhne i další témata spojená s Českou republikou.

„PAMS Night se koná každou noc veletrhu po skončení představení a jejím cílem je nabídnout účastníkům prostor a čas pro diskusi a navazování kontaktů. PAMS Night připravují ČC společně s PIS. Hlavním tématem večera bude Praha, tedy podpora incomingové turistiky do Prahy“, dodává Michaela Lee.

V rámci PAMS Night proběhne také neformální setkání tvůrců obou představení s účastníky veletrhu, kritiky a promotéry. Prostřednictvím krátkých videoklipů a vybraných tištěných materiálů se návštěvníci večera seznámí s nabídkou z České republiky se zaměřením na hlavní město.

#### Česká centra

Václavské nám. 816/49, 110 00 Praha 1

T: +420 234 668 211, F: +420 234 668 215

E: info@czech.cz, <http://www.czechcentres.cz>

### PROGRAM ČESKÉHO ZASTOUPENÍ

#### **Spitfire Company: Antiwords**

Termíny vystoupení:

7., 8. 10. 2014

Místo a čas konání: 20:00, MAPO ARTS Center

#### **Tantehorse: S/He Is Nancy Joe**

7., 8. 10. 2014

Místo a čas konání: 20:00, MAPO ARTS Center

[www.czechcentres.cz](http://www.czechcentres.cz)

### ČESKÁ CENTRA

Česká centra jsou agenturou Ministerstva zahraničních věcí pro propagaci ČR v zahraničí. Prosazují českou kulturní scénu na mezinárodním poli. Síť Českých center působí z 22 zahraničních metropolí tří kontinentů. Generální ředitelkou Českých center je Vilma Anýžová.

### Kontakt pro novináře:

#### Česká centra

Petra Jungwirthová  
tisková mluvčí Českých center  
M: 725 890 030  
EM: [jungwirthova@czech.cz](mailto:jungwirthova@czech.cz)

### Česká centra v oblasti scénického umění:

- ✓ **Podporují** mezinárodní spolupráci českých divadel, tanečních a pohybových souborů, pantomimy i loutkového divadla.
- ✓ **Iniciují** českou účast na přehlídkách mezinárodní divadelní tvorby a významných veletržích v zahraničí formou ukázek vystoupení (tzv. showcase).
- ✓ **Využívají zahraniční akce** ve veřejném prostoru pro prezentaci českých umělců.

✓ ***Přinášejí** bezprostřední pohled na soudobou českou divadelní scénu prostřednictvím scénických čtení českých divadelních her.*

✓ ***Podporují** překlady současných divadelních her*